



**KAPITAŁ LUDZKI**  
NARODOWA STRATEGIA SPÓJNOŚCI

Projekt współfinansowany przez  
Unię Europejską w ramach  
Europejskiego Funduszu  
Społecznego

**UNIA EUROPEJSKA**  
EUROPEJSKI  
FUNDUSZ SPOŁECZNY



<b>Nazwa przedmiotu</b>		<b>Kod ECTS</b>	
Praktyka zawodowa		9.0.5514	
<b>Nazwa jednostki prowadzącej przedmiot</b>			
Zakład Językoznawstwa Romańskiego			
<b>Studia</b>			
<b>wydział</b>	<b>kierunek</b>	<b>poziom</b>	<b>pierwszego stopnia</b>
Wydział Filologiczny	Filologia romańska	forma	stacjonarne
		moduł	wszystkie
		specjalnościowy	wszystkie
		specjalizacja	wszystkie
<b>Nazwisko osoby prowadzącej (osób prowadzących)</b>			
mgr Anne Delsipee			
<b>Formy zajęć, sposób ich realizacji i przypisana im liczba godzin</b>		<b>Liczba punktów ECTS</b>	
<b>Formy zajęć</b>		3	
Praktyki		90 godzin = 3 ECTS	
<b>Sposób realizacji zajęć</b>			
zajęcia on-line, zajęcia poza pomieszczeniami dydaktycznymi UG			
<b>Liczba godzin</b>			
Praktyki: 90 godz.			
<b>Termin realizacji przedmiotu</b>			
2024/2025 letni			
<b>Status przedmiotu</b>		<b>Język wykładowy</b>	
obowiązkowy		- francuski w wymiarze 50.00%	
		- polski w wymiarze 50.00%	
<b>Metody dydaktyczne</b>		<b>Forma i sposób zaliczenia oraz podstawowe kryteria oceny lub wymagania egzaminacyjne</b>	
Obserwacja pracy, samodzielne wykonywanie zleconych czynności i krytyczne omawianie ich		<b>Sposób zaliczenia</b>	
		Zaliczenie (zal)	
		<b>Formy zaliczenia</b>	
		- Praktyka zawodowa w wymiarze 90 godzin.	
		Zaliczenie na podstawie:	
		- oceny praktyki studenckiej dokonanej przez opiekuna prowadzącego w instytucji, w której odbywa się praktyka,	
		- dzienniczka praktyki studenckiej.	
		- wykonanie pracy zaliczeniowej - wykonanie określonej pracy praktycznej	
		<b>Podstawowe kryteria oceny</b>	
		Student otrzymuje zaliczenie bez oceny w semestrze 6 na podstawie:	
		- pozytywnej opinii opiekuna praktyki (50%),	
		- dzienniczka praktyki zawodowej (50%).	
<b>Sposób weryfikacji założonych efektów uczenia się</b>			

zakładany efekt uczenia się	dzienniczek praktyki studenckiej	ocena praktyki studenckiej dokonana przez opiekuna prowadzącego w instytucji, w której odbywa się praktyka
	Wiedza	
K_W06		+
K_W10	+	+
K_W13		+
	Umiejętności	
K_U06		+
K_U07		+
K_U10		+
K_U13		+
K_U14	+	+
	Kompetencje	
K_K01		+
K_K02		+
K_K04		+
K_K06	+	+

**Określenie przedmiotów wprowadzających wraz z wymogami wstępnymi**

**A. Wymagania formalne**

Warunkiem przystąpienia do praktyki jest zaliczenie przedmiotów specjalizacji translatorycznej lub specjalizacji biznes-kultura-media na II roku.

**B. Wymagania wstępne**

Znajomość języka francuskiego na poziomie minimum B1+, znajomość języka polskiego na poziomie pozwalającym osiągnąć założone efekty kształcenia.

**Cele kształcenia**

Celem praktyki jest:

- zapoznanie praktykanta z technikami, warsztatem i warunkami pracy tłumacza,
- zapoznanie z rolą tłumacza i z rolą komunikacji wielojęzycznej w funkcjonowaniu przedsiębiorstwa lub instytucji,
- przygotowanie do prac administracyjnych,
- zdobycie pierwszych doświadczeń zawodowych,
- nawiązanie kontaktów zawodowych,
- zdobycie umiejętności zastosowania wiedzy teoretycznej w praktyce.

**Treści programowe**

Obserwacja warsztatu tłumacza w biurze tłumaczeń lub firmie międzynarodowej. Poznawanie różnych technik przekładowych. Krytyczna analiza dokumentów przetłumaczonych. Ćwiczenia tłumaczeniowe. Samodzielne wykonywanie zleconych tłumaczeń. Omawianie wykonanych tłumaczeń z opiekunem praktyk.

Obserwacja pracy w różnych instytucjach, w funkcjonowaniu których istotną rolę odgrywa komunikacja w języku francuskim, np. w przedsiębiorstwach handlowych, produkcyjnych, transportowych współpracujących z zagranicą, międzynarodowych agencjach, instytucjach, wydawnictwach, szkołach językowych, itp. Samodzielne wykonywanie zleconych czynności i omawianie ich z opiekunem praktyk.

**Wykaz literatury**

A. Literatura wymagana do ostatecznego zaliczenia zajęć (zdania egzaminu):

Nie dotyczy.

B. Literatura uzupełniająca:

W zależności od miejsca odbywania praktyki.

**Kierunkowe efekty uczenia się**

K\_W06, K\_W10, K\_W13  
K\_U06, K\_U07, K\_U10, K\_U13, K\_U14  
K\_K01, K\_K02, K\_K04, K\_K06

**Wiedza**

K\_W06, K\_W10, K\_W13

Student:

- ma zaawansowaną wiedzę o powiązaniach filologii romańskiej z innymi dziedzinami i dyscyplinami nauk humanistycznych i pokrewnych, w tym naukami prawnymi, ma podstawową wiedzę o uczestnikach działalności kulturalnej i gospodarczej, zna podstawowe zasady tworzenia i rozwoju różnych form przedsiębiorczości (K\_W06),

- zna i rozumie podstawowe pojęcia i zasady z zakresu ochrony prawa autorskiego (K\_W10),
- ma zaawansowaną wiedzę o instytucjach kultury i orientację we współczesnym życiu kulturalnym w krajach francuskojęzycznych, zna realia gospodarcze, prawne i dyplomatyczne Francji i krajów francuskojęzycznych, zna podstawowe zasady tworzenia i rozwoju różnych form przedsiębiorczości (K\_W13).

#### Umiejętności

K\_U06, K\_U07, K\_U10, K\_U13, K\_U14

Student:

- potrafi posługiwać się podstawowymi pojęciami z zakresu literaturoznawstwa w typowych sytuacjach profesjonalnych (K\_U06),
- potrafi posługiwać się podstawowymi pojęciami z zakresu językoznawstwa i glottodydaktyki (szczególnie w zakresie nauczania języka francuskiego specjalistycznego) w typowych sytuacjach profesjonalnych (K\_U07),
- potrafi używać języka specjalistycznego i porozumiewać się w sposób precyzyjny i spójny w języku francuskim ze specjalistami nauk humanistycznych, społecznych i gospodarczych wykorzystując różne kanały i techniki komunikacyjne, , umie współdziałać z innymi osobami w ramach prac zespołowych, w tym o charakterze interdyscyplinarnym (K\_U10),
- włada językiem francuskim zgodnie z wymaganiami określonymi dla poziomu B2 Europejskiego Systemu Opisu Kształcenia Językowego (K\_U13),
- potrafi korzystać z dostępnych urządzeń multimedialnych i nowoczesnej technologii w celu pozyskania informacji, samokształcenia lub nawiązania kontaktu ze specjalistami w dziedzinie, potrafi rzetelnie opisać dokumenty pochodzące ze źródeł elektronicznych, , umie planować i organizować pracę indywidualną oraz w zespole (K\_U14).

#### Kompetencje społeczne (postawy)

K\_K01, K\_K02, K\_K04, K\_K06

Student:

- rozumie potrzebę ciągłego dokształcania się zawodowego i rozwoju osobistego, ma świadomość swojej wiedzy i umiejętności warsztatowych, wyznacza kierunki swojego rozwoju (K\_K01),
- potrafi współdziałać i pracować w grupie, przyjmując w niej różne role, wykazuje motywację do zaangażowanego życia społecznego, charakteryzuje się postawami prospołecznymi i poczuciem odpowiedzialności (K\_K02),
- prawidłowo identyfikuje i rozstrzyga dylematy związane z wykonywaniem zawodu, rozumie problematykę etyczną związaną z odpowiedzialnością za trafność i rzetelność przekazywanych informacji (K\_K04),
- uczestniczy w szeroko rozumianej kulturze korzystając z różnych mediów i rozumie potrzebę zachęcania innych do kontaktów z życiem kulturalnym, gospodarczym i społecznym, myśli i działa w sposób przedsiębiorczy, krytycznie ocenia posiadaną wiedzę (K\_K06).

#### Kontakt

anne.delsipee@univ.gda.pl